

韩国刑事程序简介

-从开始侦查到上告的程序-

釜山地方法院

前 言

最新资料显示我国8对夫妻中有1对为国际婚姻，在国内的外国人数已超过100万人。有分析说按照目前趋势在2050年外国人将达到1,000万人。这将是我国从数千年的单一民族急剧发展成为多民族国家的明显事例。对此，联合国消除种族歧视委员会(International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, ‘CERD’)指出外国人居住者和混血人极大增加的韩国社会已成为多民族社会，要突破‘单一民族’的概念。

随着国内居住的外国人数增加，外国人犯罪率上升是不可避免的现象。尤其作为世界的港口城市和国际旅游城市，釜山地区因港口物流、旅游等来自中国、日本、俄罗斯等的外国人的出入境非常频繁，因此也是外国人犯罪频发的地区之一。为此釜山地方法院设置了专门负责外国人案件的审判庭，安排掌握各国语言的专门的翻译官处理外国被告人的案件。即便如此，外国被告人还是因不懂韩国的法律制度，对韩语表达能力有局限而出现对韩国刑法制度理解不足的恐惧和不便。

被告人在刑事程序中的人权是文明国家应当保护的自然人权，绝对不能因为是外国人而区别对待。可是现实是至今仍没有为外国被告人编制的简单易懂且易入门的完整的刑事程序简介翻译版本。为此，釜山地方法院为了切实保障韩语表达能力差的外国被告人的人权，将刑事程序简介翻译成俄文、中文、日文、英文，并发放。

本简介由釜山地方法院刑事部法官审校，由熟练掌握上述各国语言又理解我国法律体系的专家翻译。虽然无法满足使用上述语种以外的其他各国籍的外国被告人，但是这毕竟是法院正式为外国人编制的刑事程序简介的第一个翻译版本，在我国社会步入多人种、多文化的时期呼吁保护外国人人权的主题意义深远。

非常感谢为这次编制工作做出不懈努力的釜山地方法院朴聖哲首席部长法官和高宗柱部长法官以及为本次课题付出努力的包括釜山地方法院金泰圭,全國鎮法官在内的刑事部法官们、許祥洙律师、J.S.Harrison律师和金京宰,姜政男翻译官。希望这本简介对保护外国人人权起到微薄的力量。釜山地方法院日后将继续对本简介内容予以补充，用更多国家的语言编制简介。

2008. 4.

釜山地方法院长 李 起 中

目 录

I. 侦查及起诉程序

1. 概要	
2. 具体内容	
(1) 侦查机关	6
(2) 侦查启动	6
(3) 立案	6
(4) 拘留	6
(5) 羁押与不羁押	7
(6) 羁押前嫌疑人审问制度	7
(7) 移送	7
(8) 拘留与羁押的适格审查制度	7
(9) 起诉	8
(10) 不起诉	8

II. 诉讼程序

1. 概要	
2. 具体内容	
(1) 审判管辖	9
(2) 指定辩护制度	9
(3) 羁押时间	9
(4) 取保候审	10
(5) 羁押的停止执行	10
(6) 证据法则	10

III. 宣告及上诉

1. 宣告	
(1) 有罪判决	11
(2) 减刑或加刑的情形	12
(3) 无罪判决	12
(4) 领取判决书	12
(5) 释放	12
2. 抗诉	12

IV. 其他程序及注意事项

1. 即决审判程序.....	13
2. 国民参与审判.....	13
3. 注意事项.....	13

V. 釜山地方法院及相关机关的联络方式

1. 简介.....	13
2. 釜山地方法院刑事审判简介.....	14
◎ 刑事合议庭	
◎ 刑事独任	
3. 相关机关简介.....	14
◎ 检察厅	
◎ 警察署	
◎ 其他机关	

1. 侦查及起诉程序

1. 概要

刑事案件的侦查由司法警察和检察官进行。侦查机关的原则是侦查时不拘留、不羁押嫌疑人，必要时可以让法官下发拘留证或羁押证后予以拘留、羁押。但对现行犯或处于紧急情况的可以事后领取拘留证或羁押证。刑事审判原则上由检察官提起公诉后方可开始，不像美国或英国陪审员或被害人等的自诉制度。

2. 具体内容

(1) 侦查机关

侦查机关是指在法律上赋予侦查权限的国家机关。侦查机关有检察院和司法警察官吏组成。检察院是侦查权力的主要行使者，司法警察官吏只有在检察院的指挥下方可进行侦查。

(2) 侦查启动

侦查机关的侦查启动没有限制。如起诉、揭发等报案，或者依据传闻或报纸文章启动，或者偶然目击后启动。

(3) 立案

侦查机关启动侦查后成为刑事案件的就是“立案”。立案后成为侦查对象的人则为刑事诉讼法上的“嫌疑人”。

(4) 拘留

当有充分理由认为立案的嫌疑人犯罪，或无正当理由不出席，或有可能不出席时可以拘留嫌疑人。拘留时原则上应有法官下发的拘留证，司法警察要拘留嫌疑人时应首先向检察官申请拘留证，检察官再向法官申请后领取拘留证，无明显拘留必要时检察官或法官可以拒绝下发拘留证。但侦查机关在犯罪严重且情况紧急，来不及领取法官的拘留证时，可以报告该事由并在没有拘留证或羁押证的情况下拘留嫌疑人，这就是‘紧急拘留’。司法警察紧急拘留嫌疑人时，应立即取得检察官的认可。正在实施犯罪或刚实施完犯罪的人称为‘现行犯’，任何人都可以在没有拘留证或羁押证的情况下拘留现行犯。非侦查机关的

人拘留现行犯时，应立即扭送给侦查机关。需要羁押被拘留或紧急拘留的嫌疑人的，应自被拘留后48小时以内立即向法官申请羁押证。若该期限内未申请羁押证或未领到羁押证时，应立即释放嫌疑人。检察官或司法警察拘留嫌疑人时，应告知嫌疑事实的要点、拘留理由以及可以聘请辩护人，并给与辩解的机会。

(5) 羁押与不羁押

嫌疑人没有住所，或可能逃跑或毁灭证据，或犯罪严重或有担心再次犯罪的，侦查机关可以羁押嫌疑人。羁押要有证据，而且必须有法官下发的羁押证。羁押证的申请程序和方法与拘留证一样，理由充分时，检察官或法官可以拒绝下发拘留证或羁押证。司法警察羁押嫌疑人的，若在10日以内未将嫌疑人移交给检察官，则应释放。检察官羁押嫌疑人或从司法警察手中接收嫌疑人后，若在10日以内未提起公诉的，则应释放。地方法院的法官认为检察官需要继续侦查的申请理由充分的，可以允许延长1次羁押期限，但不能超过10日。

(6) 羁押前嫌疑人审问制度

对依据拘留证或羁押证被拘留、被紧急拘留、以现行犯予以拘留的嫌疑人申请羁押的，审批羁押证的法官应立即审问嫌疑人。若无特殊情况，应最迟在申请羁押证的第二天进行审问。嫌疑人在审问过程中有辩解的机会，决定是否羁押前嫌疑人在法官面前享有辩解机会的制度即为‘羁押前嫌疑人审问制度’。审问由法官主持，被告人及辩护人对嫌疑事实及羁押事由等有充分有利于被告人辩护的机会。法官综合审问结果与侦查机关提交的侦查记录后审查是否符合羁押条件和羁押的正当性。

(7) 移送

所有刑事案件不论案件的大小，只有检察官可以终结侦查。所以司法警察应将侦查的所有刑事案件的记录和证据以及被羁押的嫌疑人移交检察院，这就是‘移送’。

(8) 拘留与羁押的适格审查制度

即使依据拘留证或羁押证被侦查机关拘留或羁押，在拘留证、羁押证的下发违反法律或羁押后情况发生重大变化的，嫌疑人可以在提起公诉之前向管辖

法院申请对拘留或羁押的适格审查。在此阶段，法院认为拘留或羁押不当，命令释放嫌疑人的，应立即释放。嫌疑人本人或辩护人，或法定代理人、配偶、直系亲属、兄弟姐妹、家人甚至同居人或雇主都可为嫌疑人申请拘留或羁押的适格审。受理申请拘留或羁押适格审的法院自接到申请书时起48小时以内审问嫌疑人并决定是否释放。对申请羁押适格审的嫌疑人也适用缴纳保证其出席的保证金后予以释放的‘嫌疑人取保候审制度’。释放的条件和执行程序等与下述的取保候审几乎相同。

(9) 起诉

检察官认为由司法警察移送的案件或自行调查的案件中嫌疑人应受到刑事审判的，将其移交法院，这就是提起公诉，即‘起诉’，被检察官起诉的人为‘被告人’。检察官认为对嫌疑人适用罚金刑比有期徒刑（强制劳动）或有期徒刑（不强制劳动）更适合的，可以向法院申请表示给与罚金刑的略式命令，这就是‘略式起诉’。随之，检察官对被羁押的人提起略式起诉的，应将其释放。此时，法官不经诉讼程序，而是以侦查记录进行审判。法官认为不能或不适合适用略式程序的，可以恢复正式审判，通过诉讼进行审判。被告人或检察官对法官的略式命令不服的，可以在7日内请求正式审判。

(10) 不起诉

检察官对案件进行侦查后认为不应移交审判的，不予以起诉，终结案件，这就是‘不起诉处理’。不起诉处理中重要的是缓期起诉和无嫌处理。‘缓期起诉’是指认为其有罪，但考虑到各种情况，不予以起诉而予以谅解。‘无嫌处理’是指检察官经过侦查未找到可以认定犯罪的证据，最终判定嫌疑人无辜的处理。

11. 诉讼程序

1. 概要

刑事审判于开庭日在审判庭公开进行，由审判长告知拒绝陈述权，讯问被告人的姓名和年龄等身份确认讯问后开始审判。身份确认讯问之后证据调查之

前，检察官和嫌疑人或辩护人可以进行所有陈述，包括是否认罪或有利事实。所有陈述结束后整理争议点及证据关系并转到证据调查程序。证据调查程序按照证据申请与证据决定、证据调查、听取证据调查的结果意见等顺序进行。证据调查结束后，检察官和辩护人就公诉事实或情形等直接向嫌疑人讯问。之后由检察官、辩护人、被告人依次进行最后辩论，最后辩论时检察官将对整个案件提出意见并要求判处适当的刑罚。上述程序全部结束后，法官结束审理，一般在2~3周后宣告判决。

2. 具体内容

(1) 审判管辖

审判根据案件可由1人法官进行，也可由3人法官组成合议庭进行。原则上适用短期1年以上有期徒刑（强制劳动）的案件由合议庭管辖。

(2) 指定辩护制度

被告人在侦查阶段和诉讼程序中都有权得到辩护人的帮助。被告人符合以下其中一个条件，则法院应依职权选任辩护人。被羁押、未成年、70岁以上、聋哑人、怀疑有心身障碍，可能判处死刑、可能判处无期徒刑（强制劳动）或短期3年以上有期徒刑（强制劳动）或有期徒刑（不强制劳动）的。被告人因贫困或其他原因无法选任辩护人，或考虑到被告人的年龄、智能及教育程度等应该予以权利保护，且被告人请求时，应指定辩护人。

(3) 羁押时间

羁押时间为2个月。因特殊情况需要继续羁押的，每次可以延期2个月，限2次。但上诉¹审时因被告人或辩护人申请证据调查、提交书面补充上诉理由等不得已需要补充审理的，可以延长3次。第一审应在最迟6个月内宣判，提起公诉前羁押期间不计算在内。但与羁押证上的犯罪事实以外的其他案件合并审理时，审判需要超过6个月的，可以以另一案件下发羁押证继续审判。在不羁押的情况下接受审判的被告人，接到传唤后无正当理由不出席的，立即下发羁押证。另外，对被告人宣告实刑的，无特殊情况下应在法庭上羁押被告人。

¹ 上诉包括中国的上诉和抗诉。

(4) 取保候审

法院可以依据被告人的请求或依职权令其缴纳一定金额的保证金后允许释放被告人，这就是‘取保候审’。被告人、辩护人和法定代理人、配偶、直系亲属、兄弟姊妹、家人、同居人或雇主均可请求取保候审。法院在决定取保候审前应事先讯问检察院的意见，但并不受检察院意见的束缚，可以自由决定。法院在决定取保候审时会考虑犯罪性质及罪状、证据的证明力、被告人的前科、性格、环境及财产、对被害人的赔偿等犯罪后的情况。

缴纳取保候审保证金可以用替代提交附有取保候审保证保险证券的保证书。准予取保候审的，法院将要求嫌疑人遵守以下条件中一个以上条件。（① 在法院指定的时间到达指定的地点，提交保证不毁灭证据的承诺；② 提交保证书保证按照法院规定的金额缴纳保证金；③ 接受法院防止逃跑的措施，在法院指定的地点居住，变更时，取得法院的许可；④ 不损害被害人以及认为知道该案件审判中必要事实的人或其亲属的生命、身体、财产，不接近其住所、单位等；⑤ 提交被告人以外的人制作的出席保证书；⑥ 保证无法院的同意不出国；⑦ 用法院指定的方法提存恢复被害人权利的必要款项或提供相应的担保；⑧ 被告人或法院指定的人缴纳保证金或提供担保；⑨ 另外为了保证被告人出席，履行法院提出的必要条件）如果被告人逃跑，或无正当理由不出席，或有可能损害被害人的生命、人身、财产，或违反法院提出的条件的，可以撤销取保候审。撤销取保候审时，可以没收部分或全部保证金。

(5) 羁押的停止执行

法院在理由充分时可以决定将被羁押的被告人交给其亲属、保护团体及其他合适的人，或限制被告人的住所，停止执行羁押。实践中，当被告人患重病、参加亲人婚礼、参加葬礼、参加重要考试等时，可以适用羁押停止执行数天。

(6) 证据法则

在刑事审判中检察官有责任证明被告人有罪，法官根据检察官提交的证据依据宪法和法律判断有罪或无罪。认定犯罪事实应限于合理的无怀疑的证明。仅依被告人的坦白不能定罪，应有能够认定其真实坦白的补充证据。另

外，若被告人的坦白来自于长期的拷问、暴行、胁迫、限制自由等不当方法或有理由认为其陈述为随便言论时，不能将其作为有罪证据。不经过合法程序搜集的证据不能作为证据使用，被告人有权拒绝回答每次讯问。

检察官记录的已成为被告人的嫌疑人的陈述笔录，在按照合法的程序和方式制作而成，且在诉讼准备或以开庭日由被告人的陈述予以证明其与被告人的陈述内容一致，且能够证明该笔录中记载的陈述是在得以信赖的状态下进行，该笔录方可作为证据。检察院以外的侦查机关制作的嫌疑人讯问笔录，在按照合法的程序和方式制作而成，且在诉讼准备或开庭日由原为嫌疑人的被告人或辩护人确认其内容时，方可成为证据。检察官或司法警察记录的非被告人陈述的笔录，在按照合法的程序和方式制作而成，且在诉讼准备或以开庭日由原陈述人的陈述或影像资料或其他客观方法予以证明其与在检察官或司法警察面前的陈述内容一致，且被告人或辩护人在诉讼准备或开庭日可就该记录内容向原陈述人讯问时，方可成为证据。但应限于能够证明该笔录中记载的陈述是在得以信赖的状态下进行。被告人认为侦查机关制作的陈述笔录的内容错误或并非事实，是对本人不利的证据时，可以不同意将该笔录作为证据使用。此时，法院原则上应将陈述人传唤到法院确认该笔录真伪。

III. 宣告及上诉

1. 宣告

(1) 有罪判决

被告人实施了嫌疑事实的犯罪且证据充分的，法官做出有罪判决。做有罪判决时宣告死刑、有期徒刑（强制劳动）、有期徒刑（不强制劳动）、资格丧失、资格停止、罚金等刑罚。有期徒刑（强制劳动）或有期徒刑（不强制劳动）为1个月以上15年以下，特别加重刑罚时可以宣告25年以下。有时在特殊情形宣告刑罚时同时宣告缓刑，情况特殊时可以宣告缓期宣判。宣告缓期是指执行刑罚（例如有期徒刑（强制劳动）1年）时将执行刑罚延期一定时间，该期间若无再次犯罪的，刑罚宣告即失效，自始不执行。缓期宣告是指将刑罚宣告延期，待正常经过一定时间后视为免诉。

缓期执行宣告产生以下效力，被告人在缓期执行期间应注意不要再犯罪。

(① 被告人在缓期执行期间犯新罪的，对新罪在上述期间内不得再次宣告缓期执行。② 缓期执行期间故意犯新罪受到有期徒刑（不强制劳动）以上刑且该判决生效时本缓期执行宣告失效，被告人合计执行新宣告的刑罚和本缓期执行而未执行的刑罚。)

(2) 减刑或加刑的情形

有特殊情形时法官可以依裁量将最低刑减半。执行完有期徒刑（不强制劳动）以上刑罚或被免予执行后3年内再犯有期徒刑（不强制劳动）以上罪的，处以最高刑期2倍的刑罚。犯多项罪一同审判时，加处最高刑或多额的一半刑。不完全刑事责任能力人（根据案件可能包括醉酒情形）、聋哑人、中止犯的刑罚应减半，未遂犯、自首犯、少年犯（不满20岁，2008年6月21日起为不满19岁）的刑罚可减半。

(3) 无罪判决

法官无有罪心证时宣告无罪，此时被羁押的被告人可以依据法律规定请求刑事补偿金。

(4) 领取判决书

不羁押的被告人自判决宣告之日起7日内申请判决登本送达的，可以领取判决书。

(5) 释放

羁押的被告人受到无罪、驳回公诉、免除刑罚、缓期宣告、罚金、缓期执行等判决的，在检察官的安排下释放。

2. 上诉

被告人或检察官对一审判决不服的，可以自宣告判决之日起7日内提起抗诉。提起抗诉或上告时，应将抗诉（上告）书提交判决法院（若在釜山地方法院宣判，则为釜山地方法院）。对独任法官进行的审判向地方法院的抗诉部提起抗诉，对合议庭进行的审判向高等法院提起抗诉，对其不服还可以再次上告至大法院。二审审判程序与一审审判程序类似，但只有被告人提起抗诉的，不得宣

告比原审判决重的刑罚。不服二审判决的，可以自判决宣告之日起7日内上告，上告应有刑事诉讼法规定的一定理由。

IV. 其他程序及注意事项

1. 即决审判程序

因违反道路交通法或轻犯罪处罚法等处20万元以下的罚金或羁押或科料的犯罪案件，管辖警察署长可以请求地方法院或法院支院及市、郡法院的法官做出即决审判。不服即决审判的，可以在7日内申请正式审判，即决审判经确认后与确认判决具有同等效力。

2. 国民参与审判

2008年1月1日起“有关国民参与刑事审判的法律”的实施，意味着在大韩民国20岁以上的公民中选任的陪审员可以对事实认定、适用法律及量刑提出意见的国民参与审判的实施。符合上述法律第五条列举的案件，被告人以书面方式确认是否需要国民参与审判。被告人自公诉状副本送达之日起7日内将本人意思以书面方式提交，若无上述法律第九条各项事由排除的以外，将实施国民参与审判。国民参与审判由5人~9人陪审员参与审理，对有罪或无罪经过全体一致或多数人评议，对有罪评议的量刑可以向法院表明意见。但不同于英美，法院不受陪审员评议和量刑意见的束缚。

3. 注意事项

被告人应阅读公诉状副本，自收到意见书格式之日起7日内向法院提交意见书。不愿意陈述的，被告人可以提交记载其意思的意见书。住所或联络处变更时应立即向法院报告。外国人被宣告有期徒刑（不强制劳动）以上刑罚且释放后，根据出入境管理法可以予以强制出境。

V. 釜山地方法院及相关机关的联络方式

1. 简介

证人申请书等各种刑事诉讼所需要的格式可以进入大法院网站

(www.scourt.go.kr) 下载。釜山地方法院的刑事审判庭大部分在每周二规定日期开庭。因开庭日审判庭（法官、参与官、实务官等）全体人员都在法院，请参考相关审判庭的开庭日在开庭日以外的其他时间打电话或来访。

2. 釜山地方法院刑事审判介绍

◎ 刑事合议庭

审判庭	分类		法庭	电话 (地区号 051)
1庭	抗诉(交通、腐败事件)	周一, 周五	254号	590-1856
2庭	抗诉(毒品)	周三, 周四	周三(451号), 周四(254号)	590-1859
3庭	抗诉(医疗、环境)	周三, 周五	354号	590-1861
4庭	抗诉(外国人、少年、知识产权)	周二, 周四	354号	590-1864
5庭	合议(性暴力、外国人、腐败)	周三, 周五	周三(254号), 周五(301号)	590-1869
6庭	合议(选举)	周二	301号	590-1871
7庭	特定刑事合议	周一	301号	590-1856

◎ 刑事独任庭

审判庭	开庭日期	法庭	电话(地区号 051)
1独任庭	周四	352号	590-1906
2独任庭	周二	355号	590-1912
3独任庭	周三, 周五	355号	590-1914
4独任庭	周二, 周四	353号	590-1916
5独任庭	周一, 周三	253号	590-1944
6独任庭	周一, 周四	451号	590-1942
7独任庭	周二, 周四	253号	590-1918
8独任庭	周二, 周五	352号	590-1930
9独任庭	周二, 周五	451号	590-1932
11独任庭	周三, 周五	353号	590-1934
12独任庭	周二, 周四	351号	590-1910
13独任庭	周一, 周三	352号	590-1936
14独任庭	周一, 周三	351号	590-1940
21独任庭	周一	353号	590-1906

3. 有关机关介绍

◎ 检察厅

机关名称	电话	网址
釜山地方检察厅	051)606-3300	http://busan.dpo.go.kr
釜山高等检察厅	051)606-3300	http://busan.hpo.go.kr
釜山地方检察厅 东部支厅	051)780-4200	http://eastbusan.dpo.go.kr

◎ 警察署

机关名称	电话	网址
釜山地方警察廳	051)851-0112	http://www.bspolice.go.kr
中部警察署	051)463-0112	http://jb.bspolice.go.kr
东莱警察署	051)552-0112	http://dn.bspolice.go.kr
影岛警察署	051)417-0112	http://yd.bspolice.go.kr
东部警察署	051)462-0112	http://db.bspolice.go.kr
釜山镇警察署	051)809-0112	http://bsj.bspolice.go.kr
西部警察署	051)244-0112	http://sb.bspolice.go.kr
沙上警察署	051)304-0112	http://ss.bspolice.go.kr
金井警察署	051)512-0112	http://kj.bspolice.go.kr
沙下警察署	051)292-0112	http://sh.bspolice.go.kr
连堤警察署	051)753-0112	http://yj.bspolice.go.kr
江西警察署	051)271-0112	http://ks.bspolice.go.kr
北部警察署	051)336-0112	http://bb.bspolice.go.kr
海洋警察署	051)405-6300	http://busan.kcg.go.kr

◎ 其他机关

机关名称	电话	网址
大韩法律救助公团 釜山支部	051)505-1643	http://www.klac.or.kr
釜山看守所	051)324-5501~6	http://busan.corrections.go.kr
釜山教导所	051)971-0151~4	http://busangyo.corrections.go.kr
釜山保护观察所	051)508-3961	http://busan.probation.go.kr
釜山少年分类审查员	051)972-8501~3	http://busim.jschool.go.kr
釜山地方律师协会	051)506-8500	http://www.busanbar.or.kr